



MØDEREFERAT

10. FEBRUAR 2021

Forum Aftagerpanel - Engerom

Møde afholdt 10. februar, 2021

EMIL HOLMS KANAL 6

2300 KØBENHAVN S

Sted Zoom

Referent Anne Kjølby

DIR 35 33 00 99

Til stede

Kirsten Kragh, Elsebeth Austin, Ivar Ørnby, Per Lindegaard Hjorth, Betina Merete Larsen, Christian Jensen, Karen Hoby Skanning, Marie Andersen, Karin Kragshave, Camilla Bengtsson, Katrine Andersen, Jeanett Saplan og Anne Kjølby.

anneby@hum.ku.dk

www.engerom.ku.dk

Dagsorden

1. Velkomst v. studieleder Kirsten Kragh

Præsentationsrunde af medlemmerne.

Engerom skal have ny institutleder pr. 1. august, 2021. Tina Lupton træder tilbage efter ca. to år på posten.

2. Er fokus på den sproglige mangfoldighed voksende?

[Kommagasinet's temanummer](#) synes at give optimisme; jf. eksempler fra UM og virksomheder: Punktet indledes af Per Lindegaard Hjorth.

Der er skrevet en lang række artikler i temanummeret om hvor vigtigt sprog er. I øjeblikket er ledighed – delvist grundet Corona – er den totale ledighed 9% af alle medlemmer hos Kommunikation og Sprog. Hvis man kigger på kandidater inden for sprog, er ledigheden 6,3%. For sprogkandidater er der en relativ høj dimittendledighed, men sproglige kandidater får i høj grad

altid job senere. Et andet aspekt er, at sproglige kandidater ofte har flere kompetencer og ikke kan leve af sprog alene. Dette kan være mange ting – men ofte det at kommunikere mere generelt. Dansk Industri siger, at der er et stigende behov for kandidater med sprog som kompetence. Cand.mag. med sproglige kompetencer – altså som dobbeltkompetence – har ofte en højere løn end andre cand.mag.

Vi skal blive bedre til at vise vores kandidater andre veje ind på arbejdsmarkedet. Det behøver ikke kun at være oversættere eller kommunikationsmedarbejdere. Vi skal gøre vores studerende mere ambitiøse i deres karrierevalg.

Praktik er vigtigt for sproglige kandidater – især er det positivt, hvis studerende tager deres praktik til sidst efter specialet. På den måde kan studerende gå direkte videre i job. Hvordan gør vi det, så studerende kan bruge det konkret? Det er vigtigt med (unge) rollemodeller, så de studerende kan se sig selv i en fremtidig karriere.

Der er i øjeblikket meget fokus på generelle humanistiske kompetencer – og den generelle bevidsthed om sprog. Vi skal være meget opmærksomme på fødekæden. Hvis der ikke bliver afsat penge til området – ellers lukker sprogene sig selv.

Det kræver noget lobbyarbejde fra sproguddannelserne selv. Man kunne godt dele nogle historier, måske på Facebook eller andre steder, hvor kandidater fortæller om, hvordan de bruger deres sproglige kompetencer i deres arbejde. Så kunne de samles på ét sted og leve fremover. NCFF har også lavet en række film, hvor mange forskellige fortæller, hvorfor de har et behov for sprog.

3. Engerom tillader pt. ikke automatiserede oversættelsesværktøjer.

Der er en pædagogisk pointe med det, men er det for langt fra real life-arbejdssituationen? Og kunne der være erhvervsperspektiver i at udvide ift. brug af særlige værktøjer?

Skal vi indarbejde et digitalt perspektiv, som måske er mere brugbart i et erhvervsperspektiv eller skal vi fastholde oversættelse som en færdighed og udprøve det uden brug af fx google translate. Man skal måske ikke være så bange for de digitale hjælpemidler. Det er dog vigtigt, at eksamensformerne indrettes derefter.

Flere i panelet mener, at det er helt essentielt at bruge digitale værktøjer i undervisning og eksamen. De studerende skal i stedet uddannes til at bruge

dem rigtigt. Der skal dermed mere fokus på sprogrevision. Det er nu en del af optagelsesprøven hos EU, at kandidater kan arbejde med digitale oversættelsesværktøjer. De skal kunne arbejde med sprogrevision. Man kan godt demonstrere evner inden for oversættelse ved at kommentere på en oversættelse fra et automatiseret oversættelsesværktøj.

Hvis man bruger disse automatiserede oversættelsesværktøjer, bliver man nødt til at undervise mindre i reel oversættelse og erstatter det med en sprogrevisionskompetence. Oversættelse er en vigtig kompetence, som også bidrager til sprogindlæring generelt, så det er ikke nødvendigvis en løsning at erstatte det.

I engelsk i gymnasiet er oversættelse ved at udgå som selvstændig disciplin. Her lægger man mere vægt på grammatiske problemer mm.

4. Status på portugisiske og brasilianske studier: Lukning og nyt.

Den uddannelse vi præsenterede for en del år siden var meget populær i en årrække, men nu er tilslutningen vigende. Derfor er vi i samarbejde med uddannelsens undervisere og studerende enige om at lukke uddannelsen i dens nuværende form. I stedet udbydes et tilvalg i Brasilienstudier på kandidatniveau. Samarbejdet mellem spansk og portugisisk omfatter dermed Latinamerika, inklusiv Brasilien.

De elementer som aftagerpanelet var meget begejstrede for, som indgik i bachelorordningen på portugisiske og brasilianske studier forsøges ført videre i de øvrige uddannelser. Det kunne være elementer som praktik, casearbejde og tværfaglighed.

5. Kategorisering af vores kandidatuddannelser. Der er de følgende otte kategorier. Er en klassificering indlysende?

- 7221_Erhvervssprog, kandidat
- 7222_Sprog og områdestudier, kandidat
- 7223_Religion og teologi, kandidat
- 7224_Litteratur og lingvistik, kandidat
- 7225_Kultur og design, kandidat
- 7226_Information og kommunikation, kandidat
- 7227_Historie og arkæologi, kandidat
- 7228_Pædagogik og didaktik, kandidat

Ministeriet foreslår, at IKM ligger i 7221 mens de øvrige uddannelser ligger i 7222. Er dette logisk? En anden mulighed er, at nogle uddannelser kunne ligge i 7224? Listen er overraskende for nogle medlemmer, da sprog måske godt kunne være en selvstændig kategori og ikke nødvendigvis hører sammen med områdestudier. Listen

kan måske læses sådan, at vi hører ind under sprog, da de to ikke nødvendigvis skal dækkes af uddannelsen. Det er også lidt påfaldende, at sprog og kultur ikke står sammen – det kunne man godt argumentere for, at det skulle.

Man kunne også argumentere for, at filologi skulle være en kategori. Det dækker også det, vi gør – arbejder på tværs af sprog, kultur, historie, litteratur og andet. IKM er måske ikke kun erhvervssprog. Dette er ikke en fuld beskrivelse af, hvilke kompetencer de studerende erhverver sig.

Der mangler lidt en definition af, hvad man mener med de forskellige kategorier – og om det overhovedet er tydeligt for de studerende. Opfølgning: Efterfølgende har den samlede VILU gruppe på HUM foreslået en kategori der hedder ”Sprog, litteratur, medier og områdestudier”.

6. Status på Engeroms gymnasiestrategi samt nedsættelse af gymnasiepanel v. Lisbeth Verstraete-Hansen
Slides er vedlagt.

Elsebeth foreslår at udvikle en version af Det rullende universitet, som de har i Århus. Herudover arbejder gymnasierne med Global Citizenship, som måske kunne inddrages i linjen Global History.

Det er vigtigt, at overveje prisen ved disse temakurser, da tilslutningen formodentlig vil dale i takt med, at prisen stiger. Det kunne være en god ide at samarbejde med de faglige foreninger.

Der skal oparbejdes en kommunikation ud til skolerne, fx via et fast nyhedsbrev. Gymnasierne arbejder meget med at få oplægsholdere ud på gymnasierne, da dette er billigere, da der ikke skal betales for rejsetid. Det er også oplagt at bruge Zoom noget mere.

7. Fastlæggelse af næste møde

Punkt på dagsordenen om Elsebeths og Pers møde. Næste møde er 15. september, 2021 – forhåbentlig fysisk på KUA. Et punkt kunne også være at sætte fokus på, hvordan vi får tiltrukket nogle flere kandidater til vores uddannelser. Hvad har betydning for de studerende ved studievalget? Skal man bruge chatforums, LinkedIn, Facebook?

8. Eventuelt
Intet.